



教宗方濟各
第一屆世界祖父母及長者日文告
(2021年7月25日)

「我同你們天天在一起。」

親愛的祖父母們、
親愛的年長的朋友們：

「我同你們天天在一起」(瑪廿八 20)：這是主升天前向祂的門徒們所作的承諾。親愛的祖父、祖母，這也是祂今天要對你重複的話。在這第一屆世界祖父母及長者日，「我同你們天天在一起」也是我作為羅馬主教和一個像你一樣的長者，要傳遞給你們的話：整個教會都在親近你——應該說：親近我們——關心你、愛你，也不想讓你孤單。

我很清楚你是在一個艱難的時刻收到這份文告：疫情就像無從預料的暴風一樣，突然侵襲我們；這對每個人都是一場考驗，但對我們長者卻更是如此。我們中有很多人生病，有些人過世，或經歷了配偶或摯愛的死亡，不少人被迫要獨處，長期被孤立。

上主知道我們在這段時間裡所經歷的各種苦楚。祂親近那些遭受排擠而受苦的人們。我們的孤單在疫情期間更是煎熬，上主也感同身受。相傳，耶穌的祖父聖若亞敬因為沒有小孩，於是感覺自

己跟周遭的人都有距離感；他的人生——跟他的妻子亞納的人生一樣——被看作一無是處。於是上主派遣天使安慰他。當他在城門外黯然神傷之時，上主的一位使者向他顯現，說：「若亞敬，若亞敬！上主俯聽了你持續的祈禱。」¹ 喬托在他的一幅著名壁畫中，² 似乎將這個場景設定在夜晚，一如往常的一個失眠夜晚，充滿了我們許多人已經習以為常的回憶、擔憂和渴望。

即使是在最黑暗的時刻，就像疫情中的這幾個月裡，上主仍然持續派遣**天使們**來安慰我們寂寞的心情，並提醒我們：「我同你們天天在一起。」祂向你說，向我說，向所有的人說。在長期的孤立與社交生活緩慢地恢復之後，這就是我想在今年首次慶祝這個日子的意義：願每位祖父、每位祖母、每位長者，尤其是我們中最孤獨的，都能迎接**天使**的拜訪！

這些天使帶有的面容，有時候會是孫兒孫女的、其他家族成員的、老朋友的，或是我們在這艱難時刻所遇到的人的。我們在這段時間，懂得擁抱與拜訪對我們有多麼地重要，而讓我難過的是，在某些地方，這仍然是奢望！

然而，上主從不讓我們的生命缺乏祂的聖言，因此祂也透過聖言來派遣祂的使者。我們每天都要讀一段福音，用聖詠來祈禱，翻閱先知書！我們會繼續被天主的信實打動。聖經會幫助我們了解，上主在我今天的生活中要求的是什麼。其實，在一天當中的每個時辰（參閱：瑪廿 1~16），在生命之中的每個季節，祂都一直在派遣工人前往祂的葡萄園。我本人可以作證：當我在一個可以說是退休的年紀，已經不覺得自己能有什麼新的作為時，我卻蒙召成為了羅馬的主教。上主總是與我們親近，總是如此，祂透過嶄新的邀請、嶄新的話語、嶄新的安慰，總是與我們親近。你們知道上主是永世長存的，祂永不退休，從來不會。

在瑪竇福音中，耶穌對宗徒們說：「所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你

¹ 該情節記載於雅各原始福音書。

² 本圖像已被選為世界祖父母及長者日之標誌。

們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結」（瑪廿八 19~20）。今天，這段話也同樣傳達給我們，幫助我們更好地了解我們的召叫：守護我們的根源，把信仰傳遞給年輕人，並關心幼兒。各位要想一想：現在這個年紀，我們的召叫是什麼？守護我們的根源，把信仰傳遞給年輕人，關心幼兒。這一點，你們不可忘記。

不論你現在幾歲、是否仍在工作，或是孤身一人或有家庭，或在年輕時當祖父母或者以後才為人祖父母，不論你是獨立生活還是需要人照顧，這一切都無關緊要。因為宣講福音、將傳統延續給孫兒、孫女，這兩個任務都是沒有退休年紀的。你要起身，更要走出自我，去做些不同的事情。

在這歷史性的關鍵時刻，你也有一個新的召叫。你可能會想：這怎麼可能？我已經沒有體力，也沒辦法再做什麼了。我都已經這麼習慣現在的生活了，又怎麼能做不同的事情？家人都已經讓我這麼擔心了，我又怎麼可能去為窮人貢獻一己之力？我連自己住的地方都出不去，還怎麼去擴展視野？我的孤獨不就是個沉重的擔子嗎？你們有多少人問過這個問題：我的孤獨不就是個沉重的擔子嗎？耶穌自己就曾經聽過尼苛德摩問了這樣的問題：「人已年老，怎樣能重生呢？」（若三 4）。主回答道，這是有可能的，只要我們將自己的心向聖神的工作開放——祂的風隨意思吹。聖神有自由去祂願意去的地方，做祂願意做的事情。

正如我曾多次提及的，這世界經歷過現在的危機之後，不會保持原狀，不是更好就是更差。「但願這不是另一個我們沒有從中汲取教訓的歷史慘劇。但願我們不要忘記那些因醫療系統逐年崩塌，導致呼吸器數量不足，而在疫情中死去的長者。但願這深沉的悲痛沒有白費，而推動我們向前邁進，投入新的生活，並重新發現我們彼此需要、彼此虧欠，好使人類大家庭同心合力，重獲新生」（《眾位弟兄》，35）。沒有人能自己拯救自己。我們都互相虧欠。我們都是弟兄姊妹。

有鑑於此，我想跟你說：在兄弟情誼與人際友愛之中，需要有你

一起建立明天的世界：在風平浪靜之後——我們與子孫們——一同生活的世界。「我們必須積極投入更新和支持受創的社會」（《眾位弟兄》，77）。在支撐這座新建築物的支柱中，有三大支柱是你比誰都更能幫忙豎立起來的。它們分別是**夢想**、**記憶**和**祈禱**。上主的親近會恩賜我們所需要的力量，即使是最體弱多病的，都能在夢想、記憶和祈禱的道路上踏上一段新的旅程。

岳厄爾先知曾經說過這樣的許諾：「你們的老人要看夢境，你們的青年要見神視」（岳三 1）。世界的未來，就取決於長者和青年之間的盟約。如果不是青年，誰又能擔起長者的夢想，使之成真？但若要有所實現，我們就必須繼續做夢。我們的正義之夢、和平之夢、精誠團結之夢，都可以讓我們的青年得以擁有嶄新的視野；如此，我們便可以一同打造未來。你必須作見證，讓人知道在艱困的考驗中，還是可以有煥然一新的事物。我相信你的人生已經不是第一次經歷困難，而你也都安然度過了。現在，你要從這些經驗中學習，度過現在的難關。

因此，我們的夢想都與**記憶**交織著。當我想到戰爭的痛苦能使年輕人學習到和平的價值，這多麼寶貴。你若經歷過戰爭的痛苦，就必須將這個訊息傳遞下去。守住記憶，是每位長者真正的使命：守住記憶，並傳遞給他人。在納粹大屠殺中倖存的埃迪特·布魯克曾說：「哪怕只為光照一個人的良心，就算記住那些曾發生過和仍在發生的事情，甚至守住記憶會帶來痛苦，這都是值得的。對我而言，記憶就是生活。」³ 我也想到了我自己的祖父母，以及你們當中有人曾經移居國外，知道離開家鄉是多麼艱難的事。直到今天，有許多人仍然為了尋求將來而離開故土，其中有些人可能還在我們身邊照顧著我們。這樣的記憶有助於建造一個更符合人性、更互相接納的世界。然而，若是沒有記憶，我們將無從建造；沒有地基，也就無法建築房子。永遠無法。而生命的根基，就是記憶。

最後，是**祈禱**。我的前任——教宗本篤，是一位有聖德的長者，一直在持續地為教會祈禱、工作，他曾說：「長者的祈禱可以守

³ 記憶就是生活，寫作即為呼吸。《羅馬觀察報》，2021年1月26日。

護世界，而且可能比許多狂熱的活動還更有效力。」⁴ 這是他在任期的最後所說的話。非常地美。你的祈禱是很珍貴的資源：是教會與世界都迫切需要的深呼吸（參閱：《福音的喜樂》，262）。尤其在人類大家庭的這個艱鉅時刻，當我們同舟共濟，航行於疫情的狂風巨浪之中，你為世界、為教會的祈禱，有著莫大的價值：它開導我們，讓我們能寧靜地相信，馬上就要靠岸了。

親愛的祖父、親愛的祖母，在這篇文告的結尾，我想跟你介紹一位真福的例子：富高神父——他很快就要成為聖人。作為阿爾及利亞的一位隱修士，他曾表明「自己的願望：成為每一個人的弟兄」（《眾位弟兄》，287）。他的生命故事告訴我們，即使在自己的曠野中孤身一人，還是可以為全世界的窮人代禱，可以真正地成為一個眾人的弟兄、眾人的姊妹。

通過他的榜樣，我祈求上主讓我們每個人都能開闊自己的心胸，能夠對窮人的痛苦有所知覺，並為他們的需要代禱。願我們每個人都能向眾人——特別向年輕人——傳述今天所聽到的安慰：「我同你們天天在一起！」要勇往直前，並鼓起勇氣！願天主降福你們。

教宗方濟各

羅馬，拉特朗聖若望大殿
2021年5月31日，聖母訪親節

（台灣地區主教團 恭譯）

⁴ 訪問「壽比南山養老院」（Viva gli Anziani），2012年11月2日。



Prot. N. 757/21/1

法令

宗座聖赦院為增進信友的虔敬，並為人靈的得救，憑藉蒙天主召選的教宗方濟各所授予之權柄，應允平信徒及家庭和生命部部長——羅馬天主教凱文·若瑟·法雷爾樞機的請求，在教宗欽定為首屆世界祖父母及長者日的 7 月第四主日，依照慣常的條件〔領受和好聖事、在彌撒中恭領聖體，並為教宗的意向祈禱〕，惠然自教會天上的寶庫，頒賜全大赦予基於真心懺悔和愛德，於 2021 年 7 月 25 日、首屆世界祖父母及長者日，親身參與教宗在梵蒂岡宗座大殿主持的隆重典禮或世界各地舉行的相關慶典的祖父母、長者及所有信友；本大赦亦可讓予煉獄的靈魂。

本聖赦院於同日亦頒賜全大赦予那些以親身或透過視訊方式，奉獻時間去悉心探望他們有需要或有困難（如患病、被遺棄、殘障或類似狀況）的年長弟兄姊妹們的眾信友。

無法出門參禮的患病長者，以及所有因重大理由不能外出者，若決意擺脫一切罪惡及盡快滿全以上三個慣常條件，在心靈上共襄盛舉，尤其透過電視或電台，甚或新的社交媒體，收聽教宗的訓勉和收看慶典，並將自己的祈禱和生活上的困苦，奉獻給慈悲的天主，亦能獲得全大赦。

因此，為更方便信眾憑著掌握天國鑰匙的教會，接受天主的寬恕，本聖赦院懇請獲授聽告解權力的司鐸們，本著牧靈上的愛德，以慷慨的精神，隨時施行修和聖事。

本法令對首屆祖父母及長者日具有效力，與此法令相牴觸之任何措施，一概無效。

於羅馬宗座聖赦院
主曆 2021 年 5 月 13 日耶穌升天節

聖赦院院長——皮亞琴扎樞機
(Mauro Card. Piacenza)

副院長——克尼基爾
(Krzysztof Nykiel)

(台灣地區主教團與香港教區合譯)

世界祖父母和長者日祈禱文

(每年七月第四個主日，接近「聖雅敬及聖安納」紀念日)

主啊，我感謝祢，感謝祢與我同在的慰藉。在孤寂的時候，祢是我的盼望，我的信心。從年輕起，祢就是我的磐石，我的保障。

我感謝祢，賜我美滿的家庭，得享松柏之壽。為生命中經歷過的種種喜悅和困苦，為已經實現及有待完成的夢想，我感謝祢！

上主，我感謝祢，召喚我到達這個生命結出美果的時刻。上主，請豐厚我的信德，使我成為祢和平的工具；教導我擁抱比我更痛苦的人，永遠懷抱夢想，並向後代子孫傳述祢的奇能異事。

求祢保護並引領教宗方濟各和祢的教會，使福音真光遍及寰宇，達於地極。

上主，求祢派遣祢的聖神來更新世界，使瘟疫得以消退，戰亂得以平息，憂苦的人得到安慰。

主啊，在此風燭垂暮之年，請扶持我，幫助我充實地活出祢所賜予的每個時刻，並確信祢天天都與我在一起，直到生命的終結。

阿們。

臺灣地區主教團禮儀委員會 譯

英文版：

https://www.catholic.org.tw/vatican/1PopeMeessage/1Messages/16World%20Day%20for%20Grandparents%20and%20the%20Elderly/2021_EN_Preghiera.pdf